

An Open Letter About ALS (Amyotrophic Lateral Sclerosis)

April 29, 2010

Tony Judt

As many of you know, I am afflicted with amyotrophic lateral sclerosis (ALS)—better known as Lou Gehrig’s disease. For the past year now I have been wheelchair-bound and dependent on a breathing apparatus. This has not prevented me from working, but the disease is progressive and deadly—and there is no known cure.

ALS is a degenerative neuromuscular disorder of the motor neurons: it is related to Parkinson’s and Alzheimer’s, as well as lesser-known neurological disorders. A cure for it will almost certainly come from research in the field of cell genetics—whether via stem cell research or molecular biology. But the science is complicated and expensive. In order to attract funding we need to draw the widest possible attention to this deadly disease and its impact.

I am writing to you today about Move for ALS. My former student and young friend Saul Goldberg is planning to cycle with Augustin Quancard from Seattle to New York City to draw attention to ALS and to raise money for Project A.L.S., which supports scientific research seeking a cure to this disease. I am very enthusiastic about Move for ALS, both because I keenly second its objectives and because I am hugely impressed by the professionalism and seriousness of the two young men involved. They have established a substantial campaign Web site (www.moveforals.com) that has already attracted the attention and backing of Web and print media, as well as the support of professional medical organizations.

I am fully supporting this venture and urge you to join me. If you access the Web site you will see how easy it is to make a donation to the cause, with attractive gifts on offer to substantial donors. Or you could simply send a check with clear reference to Move for ALS to: Project A.L.S., 3960 Broadway, Suite 420, New York, NY 10032, USA. I would be grateful and take it as a sign of support if you would be good enough to forward this letter to any interested parties. If you have direct access to media or Web outlets (e.g., blogs) where you could give further publicity to our campaign, this would be especially helpful to us. Saul is making a huge personal contribution to the challenge posed by this catastrophic disease: please do anything you can to support him.

Tony Judt New York City

Uma carta aberta sobre ELA

29 de abril de 2010

Tony Judt

Como muitos de vocês sabem, eu sou portador de esclerose lateral amiotrófica (ELA), mais conhecida como doença de Lou Gehrig. Há um ano estou confinado em uma cadeira de rodas e dependente de um aparelho de respiração. Isso não me impediu de trabalhar, mas a doença é progressiva e fatal, e não há nenhuma cura conhecida.

ELA é uma doença neuromuscular degenerativa do neurônio motor: ela está relacionada ao mal de Parkinson e Alzheimer, bem como distúrbios neurológicos menos conhecidos. A cura para ela certamente virá de pesquisas no campo das células genéticas - através da pesquisa de células-tronco ou a biologia molecular. Mas a ciência é complicada e cara. A fim de obter financiamento, nós precisamos atrair a maior atenção possível para esta doença mortal e seu impacto.

Estou escrevendo para você hoje sobre o movimento para a ELA.

Meu ex-aluno e jovem amigo Saul Goldberg está planejando circular com Augustin Quancard de Seattle a Nova York para chamar a atenção para a ELA e para levantar dinheiro para o Projeto ELA, que apóia a pesquisa científica buscando uma cura para esta doença.

Estou muito entusiasmado com o Movimento para a ELA, tanto porque eu apoio ardentemente os seus objetivos e porque estou extremamente impressionado com o profissionalismo e seriedade dos dois rapazes envolvidos. Eles criaram uma grande campanha no site (www.moveforals.com), que já atraiu a atenção e o apoio da Web e mídia impressa, bem como o apoio de organizações médicas profissionais.

Eu sou inteiramente a favor desta empresa e exortá-lo a se juntar a mim. Se você acessar o site, você verá como é fácil fazer uma doação para a causa, com os presentes atraentes na oferta para os doadores substanciais. Ou você poderia simplesmente enviar um cheque com referência clara ao movimento da ELA para: Projeto ELA, 3960 Broadway, Suite 420, New York, NY 10032, E.U.A.. Ficaria muito grato e tomaria isso como um sinal de apoio se você transmitir esta carta a todos os interessados. Se você tem acesso direto aos meios de comunicação ou estabelecimentos Web (por exemplo, blogs), onde você poderia dar mais publicidade para a nossa campanha, isso seria especialmente útil para nós. Saul está fazendo uma enorme contribuição pessoal para o desafio colocado por esta doença catastrófica: por favor, faça tudo o que puder para apoiá-lo.

Tony Judt New York City